



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ДРЖАВНЕ УПРАВЕ
И ЛОКАЛНЕ САМОУПРАВЕ
Београд, Бирчанинова 6
Број: 404-02-60/2020-02/4
Датум: 29. јун 2020. године

ПОТЕНЦИЈАЛНИМ ПОНУЂАЧИМА

ПРЕДМЕТ: Одговор на захтев за додатним информацијама или појашњењима у вези са припремањем понуде

У складу са чланом 63. Закона о јавним набавкама, објављујемо одговоре на захтев за додатним информацијама или појашњењима у вези са припремањем понуде у отвореном поступку јавне набавке чији су предмет услуге, Услуге превођења, редни број јавне набавке О/11-2020.

Питање: Имамо једну примедбу везано за додатни услов пословног капацитета. Наиме, Наручилац наводи следеће:

"Пословни капацитет понуђач испуњава

1) уколико је у претходне три године, до дана објављивања Позива за подношење понуда на Порталу јавних набавки и интернет страници Наручиоца, реализовао минимум три уговора, са различитим наручиоцима, који за предмет имају исте или сличне услуге које су предмет ове јавне набавке у укупној вредности од најмање 5400.000,00 динара без ПДВ, од чега минимум 1 уговор чији је предмет усмено превођење са стандардног језика на српски језик и обрнуто, на званичним састанцима, конференцијама или семинарима које су организовали или су у њима учествовали представници државних органа Републике Србије или представници међународних организација и других држава".

Пре свега, дефинисање услуге именом "и сличне" може довести до тога да понуђач који није радио услуге превођења буде ангажован за реализацију услуге превођења.

Одредница "и сличне" не сме стајати у додатном услову јер се може тумачити на више начина.

Даље, из овако дефинисаног додатног услова се може закључити да и они понуђачи који имају искуства претежно у усменом превођењу могу конкурисати за добијање уговора за посао код Наручиоца иако је потреба Наручиоца за усменим превођењем значајно и вишеструко мања у односу на потребу за писаним превођењем.

Молимо Наручиоца да изврши измену конкурсне документације тако да додатни услов ближе усклади са стварним потребама Наручиоца у смислу односа количина пружених услуга писаног и усменог превођења.

Одговор: На страни 3. Конкурсне документације Наручилац је навео: „Како се ради о услугама чији обим није могуће потпуно прецизно утврдити на годишњем нивоу и за време важења уговора, Наручилац је унапред одредио вредност уговора као процењену вредност јавне набавке, док вредност из понуде представља објективни основ за примену елемента критеријума „економски најповољнија понуда“ и служи за вредновање и рангирање понуда по том основу“.

У циљу обезбеђивања начела ефикасности и економичности у складу са чланом 9. Закона о јавним набавкама којим је Наручилац дужан да у поступку јавне набавке прибави добра, услуге или радове одговарајућег квалитета имајући у виду сврху, намену и вредност јавне набавке, као и начелом обезбеђивања конкуренције у складу са чланом 10. Закона о јавним набавкама којим је Наручилац дужан да у поступку јавне набавке омогући што је могуће већу конкуренцију као основног начина обезбеђења економичне употребе јавних средстава, Наручилац остаје при дефинисаним додатним условима у Конкурсној документацији у поступку предметне јавне набавке

Овај одговор представља саставни део Конкурсне документације.

Наручилац ће одговор објавити на Порталу јавних набавки и својој интернет страници.

КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ 0/11-2020

